

---

FROM SHONDALAND

# BRIDGERTON

INSPIRED BY JULIA QUINN'S BESTSELLING NOVELS

## DEUTSCHE SPRACHE

### Erstellt von

Chris Van Dusen

### EPISODE 2.02

### "Off to the Races"

Angesichts einer hitzigen Konkurrenz und eines stacheligen Gegners intensiviert Anthony sein Balzspiel. Eloise macht eine Lady Whistledown-Entdeckung, als ein Familienmitglied zurückkehrt.

### Geschrieben von:

Daniel Robinson

### Regie:

Tricia Brock

### Sendetermin:

25.03.2022



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLix.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



BRIDGERTON is a Netflix Original series

---

## Die Darsteller

Adjoa Andoh	...	Lady Danbury
Lorraine Ashbourne	...	Mrs. Varley
Simone Ashley	...	Kate Sharma
Jonathan Bailey	...	Lord Anthony Bridgerton
Harriet Cains	...	Philipa Featherington / Philipa Finch
Bessie Carter	...	Prudence Featherington
Charithra Chandran	...	Edwina Sharma
Shelley Conn	...	Lady Mary Sharma
Nicola Coughlan	...	Penelope Featherington
Ruth Gemmell	...	Lady Violet Bridgerton
Florence Hunt	...	Hyacinth Bridgerton
Martins Imhangbe	...	Will Mondrich
Claudia Jessie	...	Eloise Bridgerton
Calam Lynch	...	Theo Sharpe
Luke Newton	...	Colin Bridgerton
Golda Rosheuvel	...	Queen Charlotte
Luke Thompson	...	Benedict Bridgerton
Will Tilston	...	Gregory Bridgerton
Polly Walker	...	Lady Portia Featherington
Rupert Young	...	Lord Jack Featherington
Julie Andrews	...	Lady Whistledown (voice)
Ruby Stokes	...	Francesca Bridgerton
Joanna Bobin	...	Lady Cowper
Jessica Madsen	...	Cressida Cowper
Lorn Macdonald	...	Albion Finch
Oli Higginson	...	Footman John
Robert Wilfort	...	Mr. Finch
Lucinda Raikes	...	Mrs. Finch
Kathryn Drysdale	...	Genevieve Delacroix
Joanne Henry	...	Judgy Mama
Emma Naomi	...	Alice Mondrich
Hugh Sachs	...	Brimsley
Sam Frenchum	...	Mr. Thomas Dorset
Louis Gaunt	...	Lord Lumley
Jack Ward	...	Earnest Suitor
Leo Wan	...	Surly Suitor
Liam Woon	...	Minister
Sam Haygarth	...	George Cruikshank
Liam Noble	...	Vendor

1

00:00:11 --> 00:00:14  
EINE NETFLIX SERIE

2

00:00:20 --> 00:00:22  
[Lady Whistledown] Geneigte Leserschaft.

3

00:00:22 --> 00:00:26  
Man sagt,  
Konkurrenz sei lediglich eine Gelegenheit,

4

00:00:26 --> 00:00:31  
ein Hindernis zu überwinden  
und über sich selbst hinauszuwachsen.

5

00:00:31 --> 00:00:36  
Nun, laut den Quellen dieser Autorin  
wird das Juwel der Saison

6

00:00:36 --> 00:00:40  
von einem besonders  
formidablen Hindernis beschützt.

7

00:00:41 --> 00:00:43  
Ein jeder Verehrer,

8

00:00:43 --> 00:00:46  
der eine Audienz  
mit Miss Edwina Sharma begehrt,

9

00:00:46 --> 00:00:51  
muss zunächst ein kratzbürstiges Biest  
von alter Jungfer zähmen:

10

00:00:51 --> 00:00:54  
des Juwels Schwester.

11

00:00:54 --> 00:00:56  
Ihre erste Wahl ist Lord Lumley?

12

00:00:56 --> 00:00:59

-Hieltest du ihn nicht für dandy?  
-Ich würde ihn als galant bezeichnen.

13

00:00:59 --> 00:01:02  
Das ist, wonach du suchst, Edwina?

14

00:01:03 --> 00:01:05  
Auf Kates Urteil ist stets Verlass.

15

00:01:05 --> 00:01:08  
-[Benedict] Miss Sharma?  
-Miss Edwina Sharma.

16

00:01:08 --> 00:01:12  
Garantiert nicht die andere.  
Miss Edwina wird ausreichend sein.

17

00:01:12 --> 00:01:14  
Ich entdecke auf Ihrer Liste  
Lord Bridgerton gar nicht.

18

00:01:14 --> 00:01:17  
Der wäre in der Tat,  
wonach Edwina sucht, nicht?

19

00:01:17 --> 00:01:19  
Wohl ein Flüchtigkeitsfehler.

20

00:01:19 --> 00:01:23  
Er vermag einen glänzenden  
falschen ersten Eindruck zu hinterlassen.

21

00:01:23 --> 00:01:24  
Was haben Sie gehört?

22

00:01:24 --> 00:01:27  
Er gedenkt,  
zur Erfüllung seiner Pflicht zu heiraten,

23

00:01:27 --> 00:01:30  
und an das Konzept der Liebe

glaubt er nicht, zweifellos.

24

00:01:30 --> 00:01:32

Aus Liebe zu meiner Familie versuche ich,

25

00:01:32 --> 00:01:35

meinen Verstand

meine Braut wählen zu lassen, statt mein...

26

00:01:36 --> 00:01:37

...Herz.

27

00:01:37 --> 00:01:40

Und das halten Sie für ungewöhnlich?

28

00:01:40 --> 00:01:42

Der Großteil aller Ehen in diesem Land

29

00:01:42 --> 00:01:45

basiert auf einer geschäftlichen Einigung,  
mein Kind.

30

00:01:45 --> 00:01:48

Eine Tradition,

die seit Jahrhunderten funktioniert.

31

00:01:48 --> 00:01:51

Eine Liebesheirat

ist hier die wahre Seltenheit.

32

00:01:51 --> 00:01:54

Teilt Miss Edwina deine Zuneigung?

33

00:01:54 --> 00:01:56

[seufzt

Leider nein. Sie würde, wäre da nicht...

34

00:01:56 --> 00:01:58

...ihre Schwester.

35

00:01:58 --> 00:02:00  
-Eine eher dornige Rose?  
-In der Tat.

36  
00:02:00 --> 00:02:04  
Du weißt genau, wonach du suchst, Bon.  
Verlier das nicht aus den Augen.

37  
00:02:04 --> 00:02:09  
Lord Lumley wird dich den Vizegrafen  
im Handumdrehen vergessen lassen.

38  
00:02:09 --> 00:02:10  
Doch sie grämt mich nicht weiter.

39  
00:02:12 --> 00:02:14  
Und was wäre eine Rose ohne Dornen,  
nicht wahr?

40  
00:02:14 --> 00:02:17  
[Lady Whistledown]  
Der Wettbewerb, dem mein Interesse gilt,

41  
00:02:17 --> 00:02:19  
ist die alljährliche Ballsaison.

42  
00:02:19 --> 00:02:23  
Somit wünsche ich  
den diesjährigen Teilnehmern viel Glück

43  
00:02:23 --> 00:02:26  
und hoffe, dass sie nicht schon  
an der Startlinie straucheln.

44  
00:02:28 --> 00:02:30  
[Vögel zwitschern]

45  
00:02:35 --> 00:02:39  
Sein neuestes Werk ist überaus ergreifend.

46  
00:02:41 --> 00:02:44

Sie lassen mich  
doch nicht den ganzen Tag warten?

47

00:02:44 --> 00:02:47  
Lumley durfte bereits  
sehr viel Zeit mit ihr verbringen.

48

00:02:47 --> 00:02:50  
Meine Schwester ist gänzlich  
in der Konversation mit ihm versunken.

49

00:02:51 --> 00:02:52  
Wenn Sie an der Reihe sind,

50

00:02:52 --> 00:02:55  
würden Sie nicht begrüßen,  
dass ich Sie unterbreche.

51

00:02:55 --> 00:02:59  
-[Mann] Das ist richtig.  
-[Anthony] Warten wir mit Geduld.

52

00:02:59 --> 00:03:01  
Ich danke Ihnen, Lord...

53

00:03:02 --> 00:03:03  
...Bridgerton.

54

00:03:04 --> 00:03:06  
Sie sind zu spät, mein Herr.

55

00:03:06 --> 00:03:09  
Sie müssen sich mit dem letzten Platz  
einer stattlichen Schlange begnügen.

56

00:03:11 --> 00:03:14  
Ich würde Miss Edwina  
gern zum Pferderennen geleiten.

57

00:03:14 --> 00:03:16  
Sie hat bereits eine Begleitung.

58

00:03:16 --&gt; 00:03:18

-Dann morgen.

-Da ist sie vergeben.

59

00:03:18 --&gt; 00:03:19

Der Tag darauf?

60

00:03:19 --&gt; 00:03:23

Wenn ich mich recht entsinne,  
hat sie Zeit zu Beginn des neuen Jahrs.

61

00:03:23 --&gt; 00:03:25

Wenn sie nicht  
für ihre Flitterwochen verreist.

62

00:03:26 --&gt; 00:03:27

[lacht]

63

00:03:27 --&gt; 00:03:30

-Wie es scheint, habe ich Sie erheitert.

-In der Tat.

64

00:03:30 --&gt; 00:03:32

Mein Herr, mich amüsiert,

65

00:03:32 --&gt; 00:03:34

dass Sie hier erscheinen  
in Anbetracht Ihrer Aussagen...

66

00:03:35 --&gt; 00:03:36

...die nicht für Sie waren.

67

00:03:36 --&gt; 00:03:39

Nicht zu vergessen Ihres zweifelhaften,  
wollüstigen Rufes,

68

00:03:39 --&gt; 00:03:42

der in zahlreichen Schriftstücken  
offenbart wurde.



69

00:03:42 --> 00:03:44  
Nicht vordrängeln, Bridgerton.  
Hinten anstellen.

70

00:03:45 --> 00:03:47  
[Mann 2]  
Ein derartiges Betragen ist unwürdig.

71

00:03:47 --> 00:03:49  
[Stimmengewirr]

72

00:03:57 --> 00:03:59  
[Stimmengewirr]

73

00:04:01 --> 00:04:04  
Du liest doch nicht etwa Lady Whistledown?

74

00:04:04 --> 00:04:06  
-Ja.  
-Wir hatten doch mit ihr gebrochen.

75

00:04:06 --> 00:04:08  
Rede es ihr bitte nicht aus, Penelope.

76

00:04:08 --> 00:04:11  
Hat sie Gefallen  
an Lady Whistledown gefunden,

77

00:04:11 --> 00:04:12  
besteht die Hoffnung,

78

00:04:12 --> 00:04:16  
dass sie sich auch für deren Aussagen  
zu den Junggesellen interessiert.

79

00:04:16 --> 00:04:20  
Dazu äußere ich nichts Wortgewandteres,  
außer Nein.

80

00:04:21 --> 00:04:25

Es ist nicht die Abhandlung  
über die Rechte des schwachen Geschlechts,

81

00:04:25 --> 00:04:26  
die ich mir gewünscht hätte...

82

00:04:26 --> 00:04:30  
Sie hat ihren Schreibstil  
wohl kaum grundlegend verändert.

83

00:04:30 --> 00:04:32  
Wohl nicht, nein,  
aber das könnte sie noch.

84

00:04:32 --> 00:04:35  
Womöglich möchte sie das nicht,  
weil sie zufrieden ist.

85

00:04:35 --> 00:04:38  
Und da selbst du erneut Interesse zeigst,

86

00:04:38 --> 00:04:40  
scheint, was immer sie da tut,  
zu funktionieren.

87

00:04:40 --> 00:04:42  
Ja, nur könnte sie viel mehr ausrichten.

88

00:04:42 --> 00:04:45  
Ich könnte sie überzeugen,  
falls es mir gelänge, sie zu enttarnen.

89

00:04:45 --> 00:04:48  
[Lady Bridgerton]  
Was du suchen solltest, ist dein Glück.

90

00:04:48 --> 00:04:50  
-[Eloise seufzt]  
-Penelope, steh mir bei.

91

00:04:51 --> 00:04:53

Eloise könnte ihr Glück  
mit jemand anderem finden.

92

00:04:53 --> 00:04:56

Ja, und zwar nicht mit Lady Whistledown,

93

00:04:56 --> 00:04:58

sondern mit jemandem wie... Colin.

94

00:04:58 --> 00:05:00

-Meinem Bruder?

-Nein, nicht Colin!

95

00:05:00 --> 00:05:01

Colin!

96

00:05:01 --> 00:05:04

-Schön, dass sich manches nie ändert.

-Bruder.

97

00:05:04 --> 00:05:05

Bruder.

98

00:05:05 --> 00:05:08

Ich unterbreche eure Familienkabbeleien  
und verlange eine Umarmung.

99

00:05:09 --> 00:05:13

[lacht erfreut] So schnell hatte ich nicht  
mit deiner Rückkehr gerechnet.

100

00:05:13 --> 00:05:15

Ihr habt mir gefehlt. Was soll ich sagen?

101

00:05:15 --> 00:05:17

[Eloise lacht erfreut]

102

00:05:21 --> 00:05:23

[Hyacinth] Bruder!

103

00:05:23 --> 00:05:24  
[Colin] Oh!

104  
00:05:24 --> 00:05:27  
[Benedict]  
Doch du solltest einen Arzt aufsuchen.

105  
00:05:27 --> 00:05:30  
Dein Kinn ist wohl befallen  
von einer Art Parasit. Oje..

106  
00:05:30 --> 00:05:32  
-Du hast auch die Sonne nicht gescheut.  
-Mhm.

107  
00:05:33 --> 00:05:34  
-Sonderbar.  
-Nein, distinguiert.

108  
00:05:34 --> 00:05:37  
-Ich bin nun größer als Gregory!  
-Nein, von wegen!

109  
00:05:37 --> 00:05:38  
So was...

110  
00:05:39 --> 00:05:41  
Und wo versteckt sich der werte Vizegraf?

111  
00:05:41 --> 00:05:42  
Er hat...

112  
00:05:43 --> 00:05:45  
...das Werben heute kurz gehalten.

113  
00:05:45 --> 00:05:47  
Colin. Du bist zurück. Hervorragend.

114  
00:05:47 --> 00:05:51  
Ich möchte, dass wir uns heute  
alle beim Pferderennen sehen lassen.

115  
00:05:51 --> 00:05:53  
Wir erscheinen als eine geeinte Front.

116  
00:06:00 --> 00:06:02  
Ich hab ihm gesagt,  
das ist keine gute Idee,

117  
00:06:02 --> 00:06:04  
aber er bestand darauf.

118  
00:06:05 --> 00:06:07  
Gehören die Cousin Jack?

119  
00:06:07 --> 00:06:08  
Cousin?

120  
00:06:08 --> 00:06:10  
Ist es sein Wunsch, dass du ihn so nennst?

121  
00:06:10 --> 00:06:11  
Haben Sie etwas gegen ihn?

122  
00:06:12 --> 00:06:13  
Mitnichten.

123  
00:06:14 --> 00:06:17  
Wenn der neue Lord Featherington  
seinen Reichtum mit uns teilen möchte,

124  
00:06:17 --> 00:06:21  
dann können wir getrost  
über eine solche Geschmacksverirrung

125  
00:06:21 --> 00:06:25  
sowie einige Ungereimtheiten  
bezüglich seiner Herkunft...

126  
00:06:26 --> 00:06:27  
...hinwegsehen.

127

00:06:27 --> 00:06:30  
Der Herr wünscht den Morgensalon  
in eine Spielhöhle umzugestalten,

128

00:06:30 --> 00:06:32  
wie mir zugetragen wurde.

129

00:06:33 --> 00:06:34  
Ausgezeichnet. Vielen Dank.

130

00:06:35 --> 00:06:36  
Ah!

131

00:06:36 --> 00:06:38  
Nun, das sieht doch fabelhaft aus.

132

00:06:38 --> 00:06:40  
Wirkt gleich fröhlicher.

133

00:06:40 --> 00:06:42  
Höchst beeindruckend, Mylord.

134

00:06:42 --> 00:06:45  
-Wäre es nicht etwas für Ihr Schlafgemach?  
-Die haben Sie alle erlegt?

135

00:06:45 --> 00:06:50  
Jede dieser Waffen erzählt ihre eigene,  
hochinteressante Geschichte, Penelope.

136

00:06:50 --> 00:06:53  
Eines Tages  
berichte ich Ihnen von meinen Abenteuern.

137

00:06:53 --> 00:06:57  
Nun sollten die Damen sich zurechtmachen.  
Das königliche Rennen erwartet uns.

138

00:06:57 --> 00:06:59

[heitere Musik]

139

00:07:03 --> 00:07:05

[Stimmengewirr]

140

00:07:05 --> 00:07:08

Die Trauung  
wird im kleinen Kreise stattfinden,

141

00:07:08 --> 00:07:11

weil Mr. Finch sagt,  
er hat ohnehin nur Augen für seine Braut.

142

00:07:11 --> 00:07:13

Man glaubt es nicht, oder?

143

00:07:13 --> 00:07:15

Nein, ich in der Tat nicht.

144

00:07:15 --> 00:07:16

Und du, Penelope?

145

00:07:16 --> 00:07:17

Hast du die Bridgertons gesehen?

146

00:07:18 --> 00:07:20

[Stimmengewirr]

147

00:07:22 --> 00:07:24

Wundervoll,  
dass Sie sich an Literatur erfreuen.

148

00:07:24 --> 00:07:26

Schätzen Sie Byron?

149

00:07:26 --> 00:07:28

[Edwina] Ich las einige seiner Werke.

150

00:07:28 --> 00:07:30

Doch muss ich mich

als Poesie-Novizin bezeichnen.

151

00:07:30 --> 00:07:33

Umso erfreulicher,  
dass Lord Lumley im Stande ist,

152

00:07:33 --> 00:07:34

dir Nachhilfe zu geben.

153

00:07:34 --> 00:07:38

Viele sehen die Poesie als fade Kunst,  
welche man für sich liest.

154

00:07:38 --> 00:07:41

Doch ich finde,  
dass man sie vortragen sollte wie Musik.

155

00:07:41 --> 00:07:45

Ich, ähm, trage stets eine Miniaturausgabe  
meiner Favoriten bei mir.

156

00:07:45 --> 00:07:46

Lady Danbury.

157

00:07:46 --> 00:07:49

Erweisen Sie mir die Ehre,  
mich Ihren Schützlingen vorzustellen?

158

00:07:50 --> 00:07:54

Ich fürchte, meine Besuchskarte  
ging im Trubel bei Ihnen verloren.

159

00:07:54 --> 00:07:55

Gewiss doch.

160

00:07:55 --> 00:07:57

Mr. Thomas Dorset, darf ich vorstellen?

161

00:07:57 --> 00:08:00

Miss Sharma und Miss Edwina Sharma.



162  
00:08:00 --> 00:08:01  
Hoherfreut.

163  
00:08:01 --> 00:08:05  
Meine Schwester ist für den heutigen Tag  
bereits in Begleitung, fürchte ich.

164  
00:08:05 --> 00:08:06  
Vortrefflich.

165  
00:08:06 --> 00:08:09  
Ich hatte auf Ihre Gesellschaft gehofft.

166  
00:08:13 --> 00:08:15  
Die Ballsaison sagt Ihnen zu, Miss Sharma?

167  
00:08:15 --> 00:08:17  
Sie ist, wie sie ist, Mr. Dorset.

168  
00:08:17 --> 00:08:18  
Ähm, ich sollte...

169  
00:08:18 --> 00:08:21  
London ist gewiss ganz anders als Bombay.

170  
00:08:22 --> 00:08:24  
Sie sind doch von dort angereist, nicht?

171  
00:08:24 --> 00:08:26  
-Ja.  
-Ich war schon dort.

172  
00:08:26 --> 00:08:28  
Ein wundervoller Ort.

173  
00:08:29 --> 00:08:32  
-Sie vermissen ihn sicher.  
-Jede Minute eines jeden Tages.

174

00:08:32 --> 00:08:34  
Doch ganz besonders zur Teestunde.

175  
00:08:35 --> 00:08:36  
[er lacht sanft]

176  
00:08:37 --> 00:08:39  
[Mann in der Ferne]  
Ich hoffe, ich erfahre mehr.

177  
00:08:39 --> 00:08:43  
[Mann 2] Ich habe ihr die schönsten Blumen  
der Stadt mitgebracht.

178  
00:08:43 --> 00:08:44  
So gewinne ich ihr Herz.

179  
00:08:45 --> 00:08:47  
Wir sollten unsere Plätze aufsuchen.

180  
00:08:47 --> 00:08:48  
Darf ich mich anschließen?

181  
00:08:51 --> 00:08:53  
Bridgertons!

182  
00:08:53 --> 00:08:54  
[Benedict] Mr. Mondrich.

183  
00:08:55 --> 00:08:57  
Der Ruhestand bekommt Ihnen offenbar gut.

184  
00:08:57 --> 00:08:58  
Von wegen Ruhestand...

185  
00:08:58 --> 00:09:00  
Kehren Sie etwa in den Ring zurück?

186  
00:09:00 --> 00:09:03  
Ich wage einen neuen Schritt,

ich eröffne einen Herrenclub,

187

00:09:03 --> 00:09:07  
der es selbst mit der elitären  
St.-James-Riege aufnehmen kann.

188

00:09:07 --> 00:09:08  
Hoffen wir.

189

00:09:08 --> 00:09:11  
Wir sind von Geburt an  
Mitglieder des White's.

190

00:09:11 --> 00:09:13  
Morgen Abend ist die Eröffnung.  
Sie sind eingeladen.

191

00:09:13 --> 00:09:16  
Verzeihung. Bitte entschuldigen Sie mich.

192

00:09:16 --> 00:09:19  
Ähm, Mr. Mondrich.  
Ich wäre dankbar für etwas Zerstreung.

193

00:09:20 --> 00:09:22  
Sieh dir nur deinen Bruder an.

194

00:09:23 --> 00:09:25  
Auch er sah die Ballsaison  
zunächst als Plage an.

195

00:09:25 --> 00:09:30  
Aber nun hat wohl diese Miss Edwina  
seine Leidenschaft dafür entfacht.

196

00:09:31 --> 00:09:32  
Was ich versuche zu sagen, ist,

197

00:09:33 --> 00:09:37  
dass du nach einem Partner suchen musst,  
um den Richtigen finden zu können.

198

00:09:37 --&gt; 00:09:40

"Tanz mit einem Haufen Frösche,  
vielleicht entpuppt sich einer als Prinz."

199

00:09:40 --&gt; 00:09:42

Falls es erforderlich ist.

200

00:09:44 --&gt; 00:09:46

Dein Vater hat damals...

201

00:09:46 --&gt; 00:09:50

-Eloise, hörst du mir zu? Was hast du da?  
-Nichts weiter, Mama.

202

00:09:50 --&gt; 00:09:55

Es geht um die...  
allerneuesten... Hundefrisuren offenbar.

203

00:09:55 --&gt; 00:09:58

Jede junge Dame braucht ein Hobby,  
oder nicht?

204

00:09:58 --&gt; 00:09:59

Danke.

205

00:10:02 --&gt; 00:10:03

[Lady Bridgerton seufzt]

206

00:10:04 --&gt; 00:10:08

Mr. Dorset, Sie sind weitgereist,  
und anscheinend führen Sie das fort.

207

00:10:08 --&gt; 00:10:12

Seitdem ich studiere.  
Ich finde Medizin äußerst faszinierend.

208

00:10:12 --&gt; 00:10:15

Anderen zu helfen ist eine noble Berufung,  
in der Tat.

209

00:10:15 --&gt; 00:10:18

Mr. Dorset scheint  
deine Veranlagung diesbezüglich zu teilen.

210

00:10:19 --&gt; 00:10:23

Edwina, ich hoffe, du hast nicht versäumt,  
Lord Lumley zu den Interessen zu befragen?

211

00:10:23 --&gt; 00:10:24

Lord Bridgerton!

212

00:10:24 --&gt; 00:10:28

Miss Sharma. Miss Edwina. Lumley.

213

00:10:28 --&gt; 00:10:30

[Edwina] Welch Freude, Sie zu sehen.

214

00:10:30 --&gt; 00:10:32

Lord Bridgerton,  
erlauben Sie, dass ich mich vorstelle:

215

00:10:32 --&gt; 00:10:33

Mr. Thomas Dorset.

216

00:10:35 --&gt; 00:10:37

Ich wollte Ihnen meine Aufwartung machen...

217

00:10:37 --&gt; 00:10:39

Meine Schwester ist genauestens...

218

00:10:39 --&gt; 00:10:42

...hatte aber  
der Familie versprochen zu frühstücken.

219

00:10:42 --&gt; 00:10:45

Wir stehen uns alle sehr nahe,  
und das ist eine kleine Tradition. Oh!

220

00:10:46 --&gt; 00:10:47

Da sind sie ja auch schon.

221

00:10:47 --> 00:10:50  
[Lady Bridgerton lacht]

222

00:10:50 --> 00:10:54  
Die Familie eines Mannes sagt sehr viel  
über ihn selbst aus, nicht wahr?

223

00:10:54 --> 00:10:58  
Ja, warmherzige und edle Familien  
sind hier zahlreich vertreten.

224

00:10:58 --> 00:11:01  
Kaum eine warmherziger  
als die Bridgertons.

225

00:11:01 --> 00:11:02  
Meine Mutter sehnt sich

226

00:11:02 --> 00:11:05  
nach einer weiteren Teestunde  
im Hause Bridgerton.

227

00:11:05 --> 00:11:07  
Diesen Wunsch  
erfüllen wir nur zu gern, Lumley.

228

00:11:07 --> 00:11:09  
Apropos Erfrischungen.

229

00:11:09 --> 00:11:11  
Die Damen sind noch nicht versorgt.

230

00:11:11 --> 00:11:12  
Es fehlt uns an nichts, danke.

231

00:11:12 --> 00:11:15  
An einem heißen Tag wie heute  
würde ein jeder Gentleman...

232

00:11:15 --> 00:11:18  
Miss Edwina,  
dürfte ich Ihnen Limonade bringen?

233  
00:11:18 --> 00:11:21  
Oh. Das wüsste ich sehr zu schätzen.  
Vielen Dank, Mylord.

234  
00:11:22 --> 00:11:23  
[Anthony] Hm.

235  
00:11:24 --> 00:11:25  
Dürfte ich kurz?

236  
00:11:27 --> 00:11:29  
[Anthony ächzt angestrengt]

237  
00:11:30 --> 00:11:31  
[atmet auf]

238  
00:11:31 --> 00:11:33  
Der perfekte Tag für ein Rennen!

239  
00:11:33 --> 00:11:35  
[Stimmengewirr]

240  
00:11:41 --> 00:11:44  
[Stimmengewirr]

241  
00:11:50 --> 00:11:52  
-Pen.  
-Ach, Colin!

242  
00:11:52 --> 00:11:54  
Wir konnten noch nicht reden.

243  
00:11:54 --> 00:11:58  
Nun ja, ich habe "Colin!" gesagt,  
aber das zählt nicht als Unterhaltung.

244

00:11:58 --> 00:12:01  
Ich fände es schön,  
mehr über deine Reise zu erfahren.

245  
00:12:01 --> 00:12:03  
Öden dich  
meine Reiseberichte noch nicht an?

246  
00:12:03 --> 00:12:06  
Niemand sonst  
hat mir so oft eine Antwort gesandt.

247  
00:12:06 --> 00:12:09  
Ja, durchaus,  
aber eine Seite kann ja nie ganz erfassen,

248  
00:12:09 --> 00:12:11  
was man sich zu erzählen hat.

249  
00:12:13 --> 00:12:14  
Pen.

250  
00:12:15 --> 00:12:16  
Wie geht es dir?

251  
00:12:17 --> 00:12:19  
Gut.  
Es, äh, ich kann nicht klagen, und du?

252  
00:12:20 --> 00:12:22  
Ich weiß bereits, was du erleben durftest:

253  
00:12:23 --> 00:12:25  
den Olymp erklimmen,  
die Falknerei der Türken...

254  
00:12:25 --> 00:12:26  
Überaus erquickend.

255  
00:12:27 --> 00:12:30  
Bist du denn gar nicht einsam gewesen?



256

00:12:31 --> 00:12:33  
Ich war natürlich niemals allein.

257

00:12:33 --> 00:12:35  
-Du hast demnach jemanden...  
-[Eloise] Pen!

258

00:12:35 --> 00:12:37  
-Ich hab dich gefunden!  
-Wie stets.

259

00:12:37 --> 00:12:40  
Kaum zurück,  
schon ein Dorn in meiner Seite.

260

00:12:41 --> 00:12:43  
Du hast mir auch gefehlt, El.

261

00:12:45 --> 00:12:48  
Ich habe etwas entdeckt:  
Whistledowns neue Druckerei.

262

00:12:48 --> 00:12:49  
-Unmöglich.  
-Für gewöhnliche Leute.

263

00:12:49 --> 00:12:53  
Ich scheine mit geheimen Kräften gesegnet.  
Wie fühlt sich das Pamphlet an?

264

00:12:53 --> 00:12:55  
Wie Papier?

265

00:12:55 --> 00:12:57  
Fast. Das Papier  
fühlt sich genau an wie Whistledowns.

266

00:12:58 --> 00:12:59  
-Es gibt Papiervarianten?  
-Ja!

267

00:12:59 --&gt; 00:13:03

Textur, Gewicht, ähm, Körnung,  
wie viel Sonnenlicht hindurchdringen kann.

268

00:13:04 --&gt; 00:13:05

[Eloise räuspert sich]

269

00:13:07 --&gt; 00:13:10

-Ich klinge, als wär ich nicht bei Trost.  
-Das hab ich nie gesagt!

270

00:13:10 --&gt; 00:13:13

Deine Inbrunst ist beeindruckend,  
doch es ist Zufall.

271

00:13:13 --&gt; 00:13:16

Dieses Pamphlet  
verrät uns höchstwahrscheinlich nur,

272

00:13:16 --&gt; 00:13:19

wie man der Unterwolle eines Hundes  
Herr werden kann.

273

00:13:20 --&gt; 00:13:22

Ähm... wahrscheinlich.

274

00:13:22 --&gt; 00:13:23

Gewiss hast du recht.

275

00:13:24 --&gt; 00:13:28

Ich muss nun meine Entzückung über  
die Vermählung meiner Schwester heucheln.

276

00:13:28 --&gt; 00:13:30

Ich lasse die Zukünftige schön grüßen.

277

00:13:34 --&gt; 00:13:37

VERKAUFT VON DER DRUCKEREI CHANCERY LANE,  
LONDON 1814

278

00:13:37 --> 00:13:39  
[spannungsvolle Musik]

279

00:13:40 --> 00:13:42  
[unverständliche Unterhaltung]

280

00:13:43 --> 00:13:47  
Lord Lumley hat sich offenbar verlaufen  
auf dem Rückweg vom Limonadenstand.

281

00:13:48 --> 00:13:49  
Ich gehe ihn suchen.

282

00:13:49 --> 00:13:52  
Nachdem der Vizegraf auf Getränke bestand,  
sollte er nach ihm suchen.

283

00:13:52 --> 00:13:54  
Kurz bevor das Rennen beginnt?

284

00:13:54 --> 00:13:56  
-Welches Pferd ist Ihr Favorit?  
-Edwina.

285

00:13:56 --> 00:13:57  
Nectar.

286

00:13:57 --> 00:14:01  
Edle Herkunft, er folgt gut  
und ist allgemein hoch angesehen.

287

00:14:01 --> 00:14:03  
-[Kate] Nectar? Tatsächlich?  
-Ja.

288

00:14:04 --> 00:14:06  
Das sagt mein Bauchgefühl.

289

00:14:06 --> 00:14:07  
Ach, wirklich?

290

00:14:07 --&gt; 00:14:08

Ich verstehe nicht.

291

00:14:08 --&gt; 00:14:11

Sie haben sich für das Pferd entschieden,  
das alle anderen wählten.

292

00:14:11 --&gt; 00:14:13

Eine strategische Wette.

293

00:14:13 --&gt; 00:14:15

Sie haben also  
die Beschaffenheit des Bodens

294

00:14:15 --&gt; 00:14:19

sowie das Temperament des Pferdes  
in die Entscheidung einfließen lassen?

295

00:14:19 --&gt; 00:14:21

-Mir scheint die Sonne zuzusetzen.  
-Sein Ruf ist tadellos.

296

00:14:21 --&gt; 00:14:24

-Wir sollten in den Schatten.  
-Doncaster meisterte er gut.

297

00:14:24 --&gt; 00:14:28

Doch der Boden war fester, es war kühler.  
So war Nectars Größe von Vorteil.

298

00:14:28 --&gt; 00:14:30

Der Boden heute ist weich,  
und es ist heiß.

299

00:14:31 --&gt; 00:14:35

Er wird sich schwertun, vorzugelangen,  
fällt überhitzt vor der Ziellinie zurück.

300

00:14:35 --&gt; 00:14:40

Und so wird Nordwind, ein leichteres,

schnelleres Pferd, den Sieg erringen.

301

00:14:42 --> 00:14:44

-Sie machen sich zu viele Gedanken.  
-Sie nicht genug.

302

00:14:45 --> 00:14:49

Der Vizegraf scheint sich  
für Ihren Schützling zu interessieren.

303

00:14:49 --> 00:14:50

Es sieht wahrlich danach aus, ja.

304

00:14:50 --> 00:14:52

Sie müssen verstehen,

305

00:14:52 --> 00:14:55

als Edwinas Förderin muss ich  
eine neutrale Haltung an den Tag legen,

306

00:14:55 --> 00:14:57

bis sie entschieden hat.

307

00:14:57 --> 00:14:59

-Gewiss.  
-Als Freundin verrate ich Ihnen:

308

00:14:59 --> 00:15:02

Womöglich wird es  
nicht ganz leicht für Ihren werten Sohn.

309

00:15:02 --> 00:15:05

Kate, die ältere Schwester,  
ist gegen die Verbindung.

310

00:15:05 --> 00:15:10

Da Edwina eine Heirat aus Liebe anstrebt  
und der Vizegraf offensichtlich nicht.

311

00:15:11 --> 00:15:11

Ach ja?

312  
00:15:14 --> 00:15:17  
Miss Kates Meinung  
lässt sich vielleicht noch ändern.

313  
00:15:18 --> 00:15:20  
Vielleicht auch die des Vizegrafen.

314  
00:15:21 --> 00:15:22  
[Lady Danbury] Hm...

315  
00:15:26 --> 00:15:28  
Verzeihen Sie die Verspätung.

316  
00:15:28 --> 00:15:28  
Nicht doch.

317  
00:15:29 --> 00:15:31  
Lord Bridgerton  
hat uns bei Laune gehalten.

318  
00:15:31 --> 00:15:32  
Natürlich hat er das.

319  
00:15:33 --> 00:15:35  
Es ist noch Platz für Sie, Mylord.

320  
00:15:35 --> 00:15:36  
-Oh.  
-[Edwina und Anthony lachen]

321  
00:15:36 --> 00:15:38  
[spannungsvolle Musik]

322  
00:15:41 --> 00:15:42  
[sie seufzt genervt]

323  
00:15:42 --> 00:15:44  
[Jubelrufe, Anfeuerung]

324  
00:15:49 --> 00:15:50  
Sehr schön, Nectar!

325  
00:15:50 --> 00:15:53  
-Komm, Nordwind! Gut so!  
-Ja!

326  
00:15:53 --> 00:15:56  
[Jubelrufe, Anfeuerung]

327  
00:16:05 --> 00:16:07  
-Los! Komm, Nordwind!  
-Komm schon!

328  
00:16:09 --> 00:16:12  
-Vielleicht trennen wir sie lieber?  
-Sie scherzen nur. Danke ich.

329  
00:16:12 --> 00:16:13  
Das ist erheiternd.

330  
00:16:17 --> 00:16:18  
-Los!  
-Ja!

331  
00:16:18 --> 00:16:20  
-Komm schon!  
-[Kate schreit quietschend]

332  
00:16:25 --> 00:16:26  
-Komm schon!  
-Ja!

333  
00:16:26 --> 00:16:28  
[lacht laut] Ja!

334  
00:16:28 --> 00:16:29  
Erstaunlich!

335  
00:16:29 --> 00:16:31

-[jubelt]  
-Toll.

336  
00:16:31 --> 00:16:33  
Prudence!  
Schrei nicht wie ein Zeitungsjunge!

337  
00:16:33 --> 00:16:36  
Ach, lassen Sie ihr den Spaß.  
Wir haben immerhin gewonnen!

338  
00:16:37 --> 00:16:39  
[kichert erfreut]

339  
00:16:39 --> 00:16:40  
Ich muss schon sagen,

340  
00:16:40 --> 00:16:43  
einen Vizegrafen  
habe ich noch nie bezwungen.

341  
00:16:43 --> 00:16:47  
Es ist ein Sieg wie jeder andere auch,  
doch es fühlt sich irgendwie besser an.

342  
00:16:47 --> 00:16:50  
Kate, gleicht Nectar nicht dem Pferd,  
dem ich als Kind zugetan war?

343  
00:16:50 --> 00:16:53  
-Erinnerst du dich?  
-Begleiten Sie mich. Sehen wir ihn an.

344  
00:16:57 --> 00:16:58  
Eine gute Idee.

345  
00:16:58 --> 00:16:59  
[Frau] Danke.

346  
00:16:59 --> 00:17:03  
Miss Sharma, gestatten Sie die Frage:



Wieso piesacken Sie Lord Bridgerton?

347

00:17:03 --> 00:17:05

Sollte er  
an meiner Schwester interessiert sein,

348

00:17:06 --> 00:17:08

ist ihm auf den Zahn zu fühlen  
meine Pflicht.

349

00:17:08 --> 00:17:09

Der Vizegraf verliert ungern.

350

00:17:09 --> 00:17:12

Schon in Oxford  
war ihm das äußerst zuwider.

351

00:17:14 --> 00:17:15

Oh.

352

00:17:15 --> 00:17:16

Miss Sharma, ich...

353

00:17:16 --> 00:17:19

Sie studierten mit ihm?  
Ich dachte, Sie kennen ihn nicht.

354

00:17:19 --> 00:17:23

-Ich sagte bereits zu viel, ich...  
-Sie werden mir noch viel mehr erzählen.

355

00:17:25 --> 00:17:27

Er dachte, unsere Bekanntschaft  
ließe Sie voreingenommen sein,

356

00:17:28 --> 00:17:30

doch mein Interesse an Ihnen  
ist aufrichtig gewesen...

357

00:17:30 --> 00:17:33

Sie waren aufrichtig daran interessiert,

mich abzulenken,

358

00:17:33 --> 00:17:36  
damit Lord Bridgerton  
Edwina näherkommen konnte.

359

00:17:37 --> 00:17:38  
[seufzt genervt]

360

00:17:38 --> 00:17:41  
Kate, der arme Nectar.  
Er wird an die Abdeckerei gehen.

361

00:17:41 --> 00:17:42  
-Grässlich.  
-Wir brechen auf.

362

00:17:42 --> 00:17:46  
Schlechter Verlierer war mir ein Begriff,  
doch schlechte Gewinnerin?

363

00:17:46 --> 00:17:48  
Sprechen Sie zu mir  
oder meiner Schwester nie wieder ein Wort.

364

00:17:49 --> 00:17:50  
Ist was geschehen?

365

00:17:50 --> 00:17:52  
Das Rennen  
war nicht das einzige Amusement.

366

00:17:52 --> 00:17:54  
Dem Lord gefiel es,  
mich zum Narren zu halten.

367

00:17:54 --> 00:17:55  
Gehen wir.

368

00:18:02 --> 00:18:05  
Ich hatte keine bösen Absichten.

Ich wollte nur Zeit mit Ihnen verbringen.

369

00:18:14 --> 00:18:16  
[unverständliche Rufe]

370

00:18:16 --> 00:18:18  
[Pferde wiehern]

371

00:18:22 --> 00:18:24  
[Kutscher] Ho, ho!

372

00:18:28 --> 00:18:30  
[Hund bellt in der Ferne]

373

00:18:32 --> 00:18:35  
Ich bezweifle,  
dass das eine kluge Entscheidung ist.

374

00:18:35 --> 00:18:37  
Die Fahrt kostete mich  
mein halbes Nadelgeld.

375

00:18:37 --> 00:18:41  
Das bekommen Sie zurück.  
Für eine Dame ist es hier zu gefährlich.

376

00:18:41 --> 00:18:42  
Hier ist der Rest.

377

00:18:42 --> 00:18:44  
Gib gut Acht, denn wir kehren nicht um.

378

00:18:47 --> 00:18:49  
DRUCKEREI CHANCERY LANE

379

00:18:51 --> 00:18:52  
[Hund bellt in der Ferne]

380

00:18:55 --> 00:18:56  
Hm...

381  
00:18:58 --> 00:19:00  
[ächzt angestrengt]

382  
00:19:01 --> 00:19:03  
[lacht verlegen]

383  
00:19:07 --> 00:19:09  
[lautes Scheppern]

384  
00:19:09 --> 00:19:10  
[Mann] Ganz ruhig.

385  
00:19:10 --> 00:19:12  
[Eloise] Mhm....

386  
00:19:13 --> 00:19:14  
Was soll das?

387  
00:19:14 --> 00:19:16  
-Sagen Sie mir, was Sie über sie wissen!  
-Wen?

388  
00:19:17 --> 00:19:19  
Die Druckerei  
wird von Lady Whistledown benutzt.

389  
00:19:19 --> 00:19:21  
-Wirklich?  
-Was glaubst du, wieso wir hier sind?

390  
00:19:21 --> 00:19:25  
-Ich glaub, Sie haben sich verlaufen.  
-Sie weichen meiner Frage aus.

391  
00:19:25 --> 00:19:27  
Sie haben nichts gefragt.

392  
00:19:28 --> 00:19:30  
[räuspert sich] Was sind das für Heftchen?

393

00:19:30 --&gt; 00:19:32

Nichts, was Sie interessieren würde.

394

00:19:32 --&gt; 00:19:35

Beschaffen Sie sich  
Ihren Klatsch doch andernorts.

395

00:19:35 --&gt; 00:19:37

Das ist nicht, was ich, äh...

396

00:19:37 --&gt; 00:19:39

Klatsch interessiert mich keineswegs.

397

00:19:39 --&gt; 00:19:40

Ach nein?

398

00:19:40 --&gt; 00:19:43

Etwa geheime Informationen über  
den begehrtesten Junggesellen der Saison?

399

00:19:44 --&gt; 00:19:45

[Mann] Hm?

400

00:19:45 --&gt; 00:19:47

Ihre Annahmen überraschen mich nicht.

401

00:19:47 --&gt; 00:19:49

Einer Frau  
sind nur zwei Interessen gestattet:

402

00:19:49 --&gt; 00:19:52

die Ehe oder ihresgleichen  
spitzzünftig zu verleumden.

403

00:19:52 --&gt; 00:19:55

Es kam Ihnen nicht in den Sinn,  
dass ich die Autorin suche,

404

00:19:55 --&gt; 00:19:58

um mit ihr über  
weit Intellektuelleres sprechen zu können.

405

00:19:58 --> 00:20:00  
Wie die Rechte der Frau!

406

00:20:00 --> 00:20:02  
Ich will alles  
über Whistledowns Geist erfahren,

407

00:20:02 --> 00:20:04  
der Ihrem weit überlegen ist.

408

00:20:08 --> 00:20:10  
Ist der Schock, in den Sie verfallen sind,

409

00:20:10 --> 00:20:13  
meiner unerwarteten Wortgewandtheit  
geschuldet?

410

00:20:14 --> 00:20:17  
Oder werden Sie mich gleich über  
einen medizinischen Grund unterrichten?

411

00:20:19 --> 00:20:21  
[spannungsvolle Musik]

412

00:20:25 --> 00:20:27  
VERTEIDIGUNG DER FRAUENRECHTE

413

00:20:27 --> 00:20:30  
Liegen Ihnen die Frauenrechte am Herzen,  
sollten Sie lieber das lesen.

414

00:20:30 --> 00:20:33  
Neue Denkansätze.  
Ideen, die erschütternd wirken.

415

00:20:34 --> 00:20:36  
Ich hoffe, das schreckt Sie nicht ab.

416  
00:20:36 --> 00:20:40  
Sollte ich dieser Lady Klatsch und Tratsch  
je begegnen,

417  
00:20:40 --> 00:20:42  
dann richte ich ihr  
Grüße von ihrer Verehrerin aus.

418  
00:20:48 --> 00:20:50  
[Tür fällt ins Schloss]

419  
00:20:50 --> 00:20:54  
[Pastor]  
Hiermit ernenne ich Sie zu Mann und Frau.

420  
00:20:59 --> 00:21:01  
[Mrs. Finch] Oh, wie wundervoll.

421  
00:21:02 --> 00:21:07  
Nun sind unser beider Familien vereint,  
Lady Featherington.

422  
00:21:07 --> 00:21:10  
[lacht]  
Ja. Ein gänzlich herrlicher Gedanke.

423  
00:21:10 --> 00:21:12  
[Mr. Finch] Wir sollten  
Lord Featherington informieren.

424  
00:21:12 --> 00:21:15  
Nur,  
wo ist der neue Lord Featherington denn?

425  
00:21:15 --> 00:21:16  
Er ist auf jeden Fall hier.

426  
00:21:16 --> 00:21:19  
Lassen Sie mich ihn ausfindig machen.

427

00:21:19 --> 00:21:21  
Wurde die Mitgift tatsächlich bezahlt?

428

00:21:21 --> 00:21:23  
Als würde ich vergessen, es zu überprüfen.

429

00:21:24 --> 00:21:25  
[künstliches Lachen]

430

00:21:25 --> 00:21:27  
[Klopfen]

431

00:21:30 --> 00:21:32  
Ich hätte der Zeremonie beigewohnt,  
Mylady,

432

00:21:32 --> 00:21:35  
doch sie hatten  
einen kleinen Kreis gewünscht.

433

00:21:35 --> 00:21:38  
Ausladende Hochzeiten  
haben keinen großen Nutzen, Mylord.

434

00:21:38 --> 00:21:41  
Es gibt wichtigere Dinge,  
für die man sein Geld ausgeben kann.

435

00:21:41 --> 00:21:42  
Wenn Sie das sagen.

436

00:21:42 --> 00:21:44  
Insbesondere, da noch zwei junge Damen,

437

00:21:44 --> 00:21:47  
um einen Mann zu finden,  
eine Mitgift benötigen.

438

00:21:47 --> 00:21:49  
Grundgütiger, wie überaus verwirrend.



439

00:21:49 --> 00:21:52  
Verglichen mit der Buchhaltung  
meines Cousins war es leicht,

440

00:21:52 --> 00:21:54  
in Amerika Minen graben zu lassen.

441

00:21:54 --> 00:21:56  
Bei Ihren Ressourcen

442

00:21:56 --> 00:21:59  
fällt die Regelung des Nachlasses  
doch nicht wirklich ins Gewicht.

443

00:21:59 --> 00:22:02  
Ich hatte  
für die kommende Zeit andere Pläne.

444

00:22:02 --> 00:22:03  
Die da wären?

445

00:22:04 --> 00:22:06  
Es würde Ihnen  
sicher zum Vorteil gereichen,

446

00:22:06 --> 00:22:07  
mich einzuweihen.

447

00:22:07 --> 00:22:09  
Was spräche dagegen,

448

00:22:09 --> 00:22:11  
wenn wir uns gegenseitig  
unterstützen würden?

449

00:22:11 --> 00:22:13  
Sie sind noch neu in der Stadt.

450

00:22:13 --> 00:22:16  
Da wäre die Expertise einer Vertrauten

gewiss hilfreich.

451

00:22:16 --> 00:22:19

Nun, da haben Sie absolut recht, Mylady.

452

00:22:19 --> 00:22:20

Ausgezeichnet, dann...

453

00:22:20 --> 00:22:23

Deswegen habe ich vor,  
die Person zu finden,

454

00:22:23 --> 00:22:24

so schnell es geht.

455

00:22:26 --> 00:22:29

Ihre neue Verwandtschaft  
verlangt nach Ihnen.

456

00:22:30 --> 00:22:32

Nun, vielleicht hat das hier noch Zeit.

457

00:22:32 --> 00:22:34

Feiern wir mit Philipa ihren großen Tag.

458

00:22:36 --> 00:22:39

Ich finde Hochzeiten herrlich.  
Sie nicht auch, Mrs. Varley?

459

00:22:40 --> 00:22:40

Oh, ähm...

460

00:22:41 --> 00:22:43

Selbstverständlich, Mylord.

461

00:22:47 --> 00:22:49

Sein Lächeln finde ich durchaus charmant.

462

00:22:49 --> 00:22:52

Das Lächeln wird das letzte sein,

was wir sehen,

463

00:22:52 --> 00:22:55  
hat er erst irgendein dummes Ding  
zu seiner Frau gemacht,

464

00:22:55 --> 00:22:58  
um mich kurz darauf vor die Tür  
meines eigenen Hauses setzen zu können.

465

00:23:02 --> 00:23:05  
[Edwina]  
Du hast ihm kaum eine Wahl gelassen.

466

00:23:05 --> 00:23:07  
Du hast ihm verboten, mich zu sehen.

467

00:23:07 --> 00:23:09  
-Hältst du ihn für clever?  
-Nein...

468

00:23:09 --> 00:23:12  
Doch erzähltest du mir nicht,  
Appa hätte stets gesagt,

469

00:23:12 --> 00:23:15  
dass nur ein mutiger Mann  
ein Ziel verfolgen kann?

470

00:23:15 --> 00:23:18  
Und dass die größte Tugend  
eines Gentlemans die Ehrlichkeit ist.

471

00:23:18 --> 00:23:20  
Von der der Vizegraf leider nichts hält.

472

00:23:20 --> 00:23:22  
[Tür wird geöffnet]

473

00:23:30 --> 00:23:31  
Eure Majestät.

474

00:23:32 --&gt; 00:23:33

Lady Danbury.

475

00:23:33 --&gt; 00:23:36

Miss Sharma. Und mein Juwel.

476

00:23:37 --&gt; 00:23:40

Hier entlang. Es gibt einiges zu sehen.

477

00:23:43 --&gt; 00:23:45

Man bezeichnet sie als Zebras.

478

00:23:46 --&gt; 00:23:47

Gestreifte Pferde aus Afrika.

479

00:23:48 --&gt; 00:23:51

Ich erwarte nächste Woche sieben weitere.

480

00:23:51 --&gt; 00:23:53

Doch mir fallen  
beim besten Willen keine Namen ein.

481

00:23:53 --&gt; 00:23:56

Nach 15 Kindern  
ist meine kreative Kraft versiegt.

482

00:23:56 --&gt; 00:23:59

Es ist eine spektakuläre Menagerie,  
Eure Majestät.

483

00:23:59 --&gt; 00:24:00

Ja, in der Tat.

484

00:24:01 --&gt; 00:24:02

Miss Edwina.

485

00:24:02 --&gt; 00:24:03

Ja, Eure Majestät?

486

00:24:03 --> 00:24:06  
Ich gehe davon aus,  
dass Sie die Aufmerksamkeit,

487

00:24:06 --> 00:24:09  
die Ihnen als Juwel  
der Saison zuteilwird, genießen?

488

00:24:09 --> 00:24:13  
Ja, vielen Dank, Ma'am.  
Es ist mir eine überaus große Ehre.

489

00:24:13 --> 00:24:16  
Und doch gibt es eine Schattenseite,  
von der Sie wissen sollten.

490

00:24:16 --> 00:24:19  
Die Blicke aller  
ruhen zu jeder Zeit nur auf Ihnen.

491

00:24:19 --> 00:24:24  
Die Wahrheit wird nur zu gern  
von den Menschen oder eher Klatschweibern

492

00:24:24 --> 00:24:26  
schamlos verleugnet und verdreht.

493

00:24:27 --> 00:24:30  
Hässliche Gerüchte  
sind oftmals nur schwer zu ertragen.

494

00:24:30 --> 00:24:33  
Fragen Sie nur Ihre Mutter.  
Oder auch mich.

495

00:24:33 --> 00:24:34  
Euer glorreiches Vorbild

496

00:24:34 --> 00:24:37  
dient meiner Schwester als Inspiration,  
Eure Majestät.

497

00:24:37 --&gt; 00:24:40

Eine liebevolle,  
glückliche Ehe zu führen wie die Eure,

498

00:24:40 --&gt; 00:24:42

das entspricht genau Edwinas Wunsch.

499

00:24:42 --&gt; 00:24:44

Dieser Wunsch wird in Erfüllung gehen.

500

00:24:44 --&gt; 00:24:46

Mithilfe der richtigen Vertrauten.

501

00:24:46 --&gt; 00:24:49

Lady Danbury  
hält ihre schützende Hand über uns.

502

00:24:49 --&gt; 00:24:51

Auch auf meinen Rückhalt  
kann Edwina zählen.

503

00:24:52 --&gt; 00:24:55

Ein innerer Kreis, wie er im Buche steht.

504

00:24:55 --&gt; 00:24:56

Doch ich warne Sie:

505

00:24:56 --&gt; 00:24:59

Es wird Intriganten geben,  
die dem Kreis beitreten wollen.

506

00:24:59 --&gt; 00:25:04

Sobald diese Personen sich  
und ihre Absichten zu erkennen geben,

507

00:25:04 --&gt; 00:25:07

dann verraten Sie mir doch,  
wer es ist, ja?

508

00:25:07 --> 00:25:10  
So vermerke ich zu entscheiden,  
ob sie Ihrer würdig sind.

509  
00:25:10 --> 00:25:12  
Äh, Miss Sharma.

510  
00:25:12 --> 00:25:15  
Wieso zeigen Sie Ihrer Schwester  
nicht den Rest der schönen Gärten?

511  
00:25:15 --> 00:25:18  
Ja.  
Die Kasuare finden Sie hinter der Brücke.

512  
00:25:18 --> 00:25:22  
Wahren Sie nur Ihre Distanz,  
denn sie sind leicht reizbar.

513  
00:25:27 --> 00:25:28  
Komm.

514  
00:25:28 --> 00:25:30  
Mich beschleicht das Gefühl, Ma'am,

515  
00:25:30 --> 00:25:35  
dass Ihr ebenfalls  
nicht all Eure Absichten offenbart habt.

516  
00:25:35 --> 00:25:36  
War ich leicht zu durchschauen?

517  
00:25:36 --> 00:25:40  
Ihr wollt Lady Whistledown enttarnen  
mithilfe Eures Jewels,

518  
00:25:40 --> 00:25:42  
deren Nähe die Autorin suchen wird.

519  
00:25:42 --> 00:25:45  
Und sobald sie das tut,

zappelt sie in Eurer Majestät Netz.

520

00:25:45 --> 00:25:48

Habt Ihr Miss Edwina deswegen auserwählt?

521

00:25:48 --> 00:25:50

Als jemand, der gänzlich neu ist...

522

00:25:50 --> 00:25:52

...wusste ich,  
ich kann ihr mein Vertrauen schenken.

523

00:25:52 --> 00:25:54

-[Lady Danbury] Mhm.  
-Ja.

524

00:25:54 --> 00:25:55

Oh Lady Danbury.

525

00:25:55 --> 00:25:58

Als ob Sie das schockierte.

526

00:25:58 --> 00:26:01

Sie wissen diese Frivolität  
genauso zu schätzen wie ich.

527

00:26:01 --> 00:26:03

In dieser Saison sehe ich das anders.

528

00:26:04 --> 00:26:08

Verzichten Sie auf diesen kleinen Spaß.  
Wie Sie wünschen.

529

00:26:08 --> 00:26:11

Den meinen werden Sie mir nicht ruinieren.

530

00:26:11 --> 00:26:14

Doch nun wollen Sie sicherlich  
meinen Elefanten sehen.

531



00:26:15 --> 00:26:17  
[angestrenktes Ächzen]

532

00:26:17 --> 00:26:18  
Sie ist pompös und arrogant

533

00:26:18 --> 00:26:20  
und ist der Meinung,  
sie wüsste alles besser.

534

00:26:20 --> 00:26:22  
Hört sich in der Tat grauenhaft an.

535

00:26:22 --> 00:26:25  
Denn für gewöhnlich weißt du alles besser.

536

00:26:25 --> 00:26:26  
Deiner Meinung nach.

537

00:26:30 --> 00:26:34  
-Und bist der Sieger jedes Duells heute.  
-Weniger reden, mehr fechten. Bruder.

538

00:26:37 --> 00:26:38  
Viel Glück.

539

00:26:38 --> 00:26:39  
Nun denn?

540

00:26:45 --> 00:26:47  
Weißt du, warum ich immer gewinne?

541

00:26:47 --> 00:26:50  
Weil du, wenn du verlierst,  
behauptest, wir hätten getrickst.

542

00:26:51 --> 00:26:52  
Ich kenne meine Pflichten.

543

00:26:53 --> 00:26:56

Was von mir erwartet wird  
und wie ich es erreiche.

544

00:26:56 --> 00:27:01  
Ich erfülle meine Pflicht,  
indem ich Miss Edwina heirate.

545

00:27:06 --> 00:27:07  
Wir passen gut zueinander.

546

00:27:08 --> 00:27:10  
Sie ist eine liebe reizende junge Dame.

547

00:27:10 --> 00:27:12  
Sie wünscht sich Kinder.

548

00:27:13 --> 00:27:15  
Es gibt nichts, was mir nicht zusagt.

549

00:27:15 --> 00:27:17  
Was er sagen will, ist,

550

00:27:17 --> 00:27:20  
jede andere junge Dame der Stadt  
hat er bereits abgewiesen.

551

00:27:21 --> 00:27:25  
Du bürdest dir zu viel auf.  
Wieso machst du nicht einer den Hof,

552

00:27:25 --> 00:27:27  
deren Schwester  
ein weniger kratzbürstiges Naturell hat?

553

00:27:27 --> 00:27:29  
Ich gebe mich gewiss nicht geschlagen.

554

00:27:32 --> 00:27:35  
Gleich welcher jungen Dame  
ich den Hof gemacht hätte,

555

00:27:35 --> 00:27:39  
es hätte immer einen sturen Vater  
oder eine lästige Tante gegeben.

556

00:27:40 --> 00:27:43  
Ich lasse nicht zu, dass eine Schwester,  
die jünger ist als ich,

557

00:27:43 --> 00:27:44  
mich davon abhält zu kriegen,  
was ich will.

558

00:27:45 --> 00:27:46  
Wen du willst, meinst du.

559

00:27:47 --> 00:27:51  
Ist das noch ein brüderliches Duell,  
oder sollten wir eine Rüstung besorgen?

560

00:27:51 --> 00:27:53  
Das scheinst du noch nicht zu verstehen.

561

00:27:53 --> 00:27:56  
Benedict ehrt mich,  
in dem er sich nicht zurückhält.

562

00:27:58 --> 00:27:59  
Und ich erweise ihm...

563

00:28:00 --> 00:28:01  
...die gleiche Ehre.

564

00:28:01 --> 00:28:03  
[spannungsvolle Musik]

565

00:28:05 --> 00:28:07  
[Benedict ächzt]

566

00:28:07 --> 00:28:08  
[Colin lacht]

567

00:28:08 --> 00:28:09  
[ironisch] Welch Ehre.

568

00:28:11 --> 00:28:14  
Ich danke vielmals  
für die sportliche Erquickung.

569

00:28:15 --> 00:28:18  
Nun kann ich  
meinen letzten Sieg für heute erringen.

570

00:28:20 --> 00:28:21  
Wünscht mir Glück!

571

00:28:26 --> 00:28:28  
Sie werden Zebras genannt, glaube ich.

572

00:28:29 --> 00:28:31  
Euer Besuch war also schön, ja?

573

00:28:31 --> 00:28:33  
Bedaure, dass ich euch  
keine Gesellschaft leisten konnte.

574

00:28:33 --> 00:28:36  
Ich bin sicher,  
es ist nicht die letzte Einladung gewesen.

575

00:28:36 --> 00:28:39  
Ihre Majestät wirkte so,  
als sei sie Edwina sehr zugetan.

576

00:28:39 --> 00:28:41  
Nicht, Lady Danbury?

577

00:28:41 --> 00:28:44  
Ich plane eine kleine Soiree heute Abend.

578

00:28:45 --> 00:28:47

Um Miss Edwina die Möglichkeit zu geben,

579

00:28:47 --> 00:28:50  
ihre zahlreichen Verehrer  
besser kennenzulernen.

580

00:28:50 --> 00:28:53  
-Ich werde alles in die Wege leiten.  
-Das klingt entzückend.

581

00:28:54 --> 00:28:57  
Solange wir nicht jedem Einlass gewähren.  
Entschuldigen Sie mich bitte.

582

00:28:57 --> 00:28:59  
[Tür wird geöffnet]

583

00:28:59 --> 00:29:00  
Braver Junge.

584

00:29:00 --> 00:29:04  
-Ich drückte mich klar aus.  
-Ich bringe ein Geschenk für Miss Edwina.

585

00:29:04 --> 00:29:06  
Ihr trojanisches Pferd ist unerwünscht.

586

00:29:06 --> 00:29:09  
Es handelt sich um ein echtes Pferd.  
Sie können nicht hineinklettern.

587

00:29:10 --> 00:29:12  
-Für Sie ist das nur ein Spiel.  
-Sie liegen falsch.

588

00:29:12 --> 00:29:15  
Mr. Dorset war also  
kein hinterlistiger Streich?

589

00:29:15 --> 00:29:18  
Das war keine so arge List,

wie Sie versuchen zu implizieren.

590

00:29:18 --> 00:29:21

-Sie zweifeln an meinem Urteilsvermögen.  
-So wie Sie an meinem.

591

00:29:22 --> 00:29:25

Nie ist mir ein Mann begegnet,  
der so überheblich ist.

592

00:29:25 --> 00:29:26

Sie haben keine Ahnung.

593

00:29:27 --> 00:29:29

Ich weiß, Sie sind vorsichtig,  
äußerst eloquent,

594

00:29:29 --> 00:29:32

vermögen ein Versprechen zu geben,  
ohne was zu sagen.

595

00:29:32 --> 00:29:34

Was gibt es da noch zu ergänzen?

596

00:29:36 --> 00:29:38

-Hier.  
-Danke, Sir.

597

00:29:39 --> 00:29:42

Sie halten mir immer noch  
meine Worte im Garten vor?

598

00:29:43 --> 00:29:44

Sie sehen in mir einen Schurken,

599

00:29:44 --> 00:29:48

doch jede andere Frau Londons  
verzehrt sich nach einer Ehe mit mir.

600

00:29:48 --> 00:29:53

Sie haben mehr als deutlich gemacht,

was Sie wollen und was Sie nicht wollen.

601

00:29:53 --> 00:29:55

Die Wünsche Ihrer Schwester  
könnten sich von Ihren unterscheiden.

602

00:29:56 --> 00:29:57

Zogen Sie das in Erwägung?

603

00:30:01 --> 00:30:02

Lord Bridgerton.

604

00:30:03 --> 00:30:04

Miss Edwina.

605

00:30:05 --> 00:30:08

Ich habe hier ein kleines Präsent,

606

00:30:08 --> 00:30:11

das Sie an unseren schönen Tag gestern  
erinnern soll.

607

00:30:11 --> 00:30:13

Oh... Das Pferd ist für mich?

608

00:30:15 --> 00:30:17

-Sie sagten, Sie lieben Tiere.

-Ja, sehr...

609

00:30:17 --> 00:30:21

Nur für gewöhnlich sind sie kleiner  
und rollen sich auf meinem Schoß ein.

610

00:30:21 --> 00:30:22

[Edwina lacht unsicher]

611

00:30:23 --> 00:30:25

Äh... bitte verzeihen Sie.

612

00:30:27 --> 00:30:31

Sie sagten, Nectar erinnere Sie  
an ein Pferd aus Ihren Kindertagen.

613

00:30:31 --> 00:30:34

-Da wollte ich...

-Das Pferd ist eine Figur aus einem Buch.

614

00:30:34 --> 00:30:36

Eine Geschichte, die von Liebe handelt.

615

00:30:36 --> 00:30:39

Ein Thema,

das meiner Schwester sehr am Herzen liegt.

616

00:30:42 --> 00:30:44

Ich finde das Pferd reizend, Mylord.

617

00:30:44 --> 00:30:47

Und ich schätze Ihre großzügige Geste.

618

00:30:52 --> 00:30:54

Komm, Edwina.

Wir sollten nicht länger draußen sein.

619

00:31:02 --> 00:31:04

[schwungvolle Musik]

620

00:31:08 --> 00:31:10

[Musik verklingt]

621

00:31:15 --> 00:31:17

[Stimmengewirr]

622

00:31:18 --> 00:31:21

[Mondrich] Mr. Bridgerton!

Es ist mir eine außergewöhnliche Ehre.

623

00:31:21 --> 00:31:24

Die Ehre ist meinerseits.  
Ihr Club ist beeindruckend.



624

00:31:24 --&gt; 00:31:27

Er scheint mir  
nur noch etwas leer zu sein.

625

00:31:27 --&gt; 00:31:30

Mit der Zeit werden mehr Gäste kommen.  
Ganz sicher.

626

00:31:31 --&gt; 00:31:34

Mir ist das Gerücht zu Ohren gekommen,  
Sie wären Künstler.

627

00:31:34 --&gt; 00:31:35

Oh! Ähm...

628

00:31:35 --&gt; 00:31:37

Ich, äh... versuche mich daran.

629

00:31:39 --&gt; 00:31:42

Dann muss ich Ihnen  
unbedingt Mr. Cruikshank vorstellen.

630

00:31:43 --&gt; 00:31:47

Einen Zeichner mit besten Verbindungen  
zu Künstlern und Mäzenen.

631

00:31:47 --&gt; 00:31:49

Ich lerne gern  
talentierete Menschen kennen.

632

00:31:49 --&gt; 00:31:53

In diesem Punkt unterscheidet sich  
mein Herrenclub von den anderen.

633

00:31:53 --&gt; 00:31:57

Ich weiß, dass Sie und Ihre Brüder  
sich in Clubs wie dem White's wohlfühlen,

634

00:31:57 --&gt; 00:31:59

doch wir heißen jeden ehrbaren Mann,

635

00:31:59 --> 00:32:05  
unabhängig von Titel, Rang  
oder welchen Beruf er ausübt,

636

00:32:06 --> 00:32:07  
hier willkommen.

637

00:32:08 --> 00:32:09  
Ich bin wirklich beeindruckt.

638

00:32:09 --> 00:32:13  
Sie haben ein Etablissement erschaffen,  
auf das Sie stolz sein können.

639

00:32:13 --> 00:32:15  
Durch Ihre eigene, ehrliche Arbeit.

640

00:32:15 --> 00:32:16  
Hört, hört.

641

00:32:16 --> 00:32:18  
[sanfte Musik]

642

00:32:23 --> 00:32:25  
[fröhliche Musik]

643

00:32:39 --> 00:32:41  
[Colin lacht]

644

00:32:41 --> 00:32:43  
[Colin und Eloise reden unverständlich]

645

00:32:46 --> 00:32:47  
Die Unterwolle eines Hundes?

646

00:32:47 --> 00:32:52  
Ja. Vielleicht hast du ja einen Freund,  
der sich für das Thema interessiert.

647

00:32:52 --> 00:32:55  
-Mutter, geht es dir gut?  
-Oh, ganz sicher nicht.

648  
00:32:57 --> 00:32:59  
Ich wusste nicht,  
dass ein Ball stattfindet.

649  
00:32:59 --> 00:33:02  
Es ist vielmehr eine Soiree.

650  
00:33:02 --> 00:33:05  
Hat dir Lady Danburys Bote  
keine Einladung gebracht?

651  
00:33:06 --> 00:33:07  
Lady Danbury ist die Gastgeberin?

652  
00:33:09 --> 00:33:11  
Miss Sharma hält mir vor,  
Spielchen zu spielen.

653  
00:33:11 --> 00:33:13  
-Kannst du es ihr verübeln?  
-Was?

654  
00:33:16 --> 00:33:18  
Sie möchte nur  
das Beste für ihre Schwester.

655  
00:33:18 --> 00:33:21  
Sie will ihr  
zu einer Liebesheirat verhelfen.

656  
00:33:21 --> 00:33:24  
Wovon du wohl  
lautstark Abstand genommen hast.

657  
00:33:24 --> 00:33:27  
Hoffen wir, dass ihre anderen Verehrer  
ihre Worte bedenken,

658

00:33:27 --> 00:33:29  
ehe sie sie äußern.

659

00:33:29 --> 00:33:31  
Es werden wohl Gedichte vorgetragen.

660

00:33:33 --> 00:33:35  
Ich hoffe,  
diese Erfahrung wird dir eine Lehre sein.

661

00:33:35 --> 00:33:38  
Ansonsten wirst du wohl erneut scheitern.

662

00:33:38 --> 00:33:40  
Husch, husch.

663

00:33:44 --> 00:33:46  
[Tür wird geöffnet]

664

00:33:48 --> 00:33:50  
[jemand spielt quietschend Flöte]

665

00:33:59 --> 00:34:00  
[alle raunen erschrocken]

666

00:34:02 --> 00:34:03  
[Lachen]

667

00:34:04 --> 00:34:06  
-[Applaus]  
-[Mann spricht unverständlich]

668

00:34:07 --> 00:34:09  
[Stimmengewirr]

669

00:34:14 --> 00:34:15  
[lacht]

670

00:34:16 --> 00:34:20

Schön, dass sich zur Abwechslung  
mal die Männer für uns zum Narren machen.

671

00:34:20 --> 00:34:23

-Das war Ihre Idee?

-Ich wünschte, es wäre so, aber nein.

672

00:34:23 --> 00:34:25

Lady Danbury

regte einen Gedichtvortrag an.

673

00:34:25 --> 00:34:28

Die Männer,

dank ihrer Veranlagung, sich zu messen,

674

00:34:28 --> 00:34:30

dachten sich

den Rest dieses Spektakels aus.

675

00:34:30 --> 00:34:31

Natürlich.

676

00:34:32 --> 00:34:34

[Frau] Was folgt nun?

677

00:34:34 --> 00:34:36

[Lady Danbury lacht] Oh ja. Wundervoll.

678

00:34:36 --> 00:34:39

-Sie sind des Vizegrafen Schwester, nicht?

-Eine davon.

679

00:34:39 --> 00:34:41

Bitte nehmen Sie mir es nicht übel.

680

00:34:42 --> 00:34:44

[erstauntes Raunen]

681

00:34:45 --> 00:34:47

[Lady Danbury lacht amüsiert]

682

00:34:48 --&gt; 00:34:52

[Kate] Dass Sie verwandt sind,  
lässt mich fast besser von ihm denken.

683

00:34:52 --&gt; 00:34:55

Rechnen Sie es ihm keinesfalls zu hoch an.

684

00:35:00 --&gt; 00:35:01

[verdutzt] Was...

685

00:35:02 --&gt; 00:35:04

Danke. Ja.

686

00:35:06 --&gt; 00:35:09

Ich würde ein Püschchen vorschlagen.

687

00:35:09 --&gt; 00:35:11

[Mann] Ja. Eine gute Idee.

688

00:35:11 --&gt; 00:35:12

Komm mit, Pen.

689

00:35:12 --&gt; 00:35:15

[Stimmengewirr]

690

00:35:15 --&gt; 00:35:17

[Kate seufzt]

691

00:35:24 --&gt; 00:35:25

Ein wunderschönes Kleid.

692

00:35:26 --&gt; 00:35:28

Oh, danke.

693

00:35:28 --&gt; 00:35:29

[Edwina lacht verlegen]

694

00:35:29 --&gt; 00:35:31

Ihres finde ich auch sehr hübsch.

695

00:35:31 --&gt; 00:35:34

-Sie haben Humor.

-Nein, ich wollte nicht...

696

00:35:34 --&gt; 00:35:35

Ich würde Sie niemals anlügen.

697

00:35:36 --&gt; 00:35:38

Ich finde es wirklich schön.

698

00:35:38 --&gt; 00:35:40

Ich habe mich an der Farbe satt gesehen.

699

00:35:41 --&gt; 00:35:43

Das kenne ich nur zu gut.

700

00:35:43 --&gt; 00:35:46

Obgleich man sagen muss,  
nicht die Farbe eines Kleides zählt,

701

00:35:46 --&gt; 00:35:48

sondern wie es getragen wird.

702

00:35:48 --&gt; 00:35:50

Und Sie können es tragen, Miss...

703

00:35:50 --&gt; 00:35:52

Penelope Featherington.

704

00:35:53 --&gt; 00:35:54

Entschuldigen Sie mich.

705

00:36:03 --&gt; 00:36:03

Und?

706

00:36:04 --&gt; 00:36:06

Womit beehrst du uns heute?

707

00:36:06 --> 00:36:07  
Ein Ständchen?

708

00:36:07 --> 00:36:08  
Ein Tänzchen?

709

00:36:09 --> 00:36:12  
Deinem bislang unbekanntem Talent  
im Reifentreiben?

710

00:36:12 --> 00:36:14  
Ich befürchte,  
ich bin nur ein Schaulustiger.

711

00:36:16 --> 00:36:20  
[Penelope] Viel Aufhebens um eine Dame,  
die keiner von uns kennt.

712

00:36:20 --> 00:36:22  
Geheimnisse zu erkunden,  
reizt dich wohl nicht.

713

00:36:23 --> 00:36:24  
Mich? Nein.

714

00:36:24 --> 00:36:26  
Ich lese das letzte Kapitel zuerst.

715

00:36:28 --> 00:36:30  
Wo wir von Geheimnissen sprechen...

716

00:36:31 --> 00:36:33  
Verrätst du den Namen der jungen Lady,

717

00:36:33 --> 00:36:36  
die du auf deiner Reise  
kennengelernt hast?

718

00:36:36 --> 00:36:37  
Ich bin verwirrt.



719

00:36:37 --> 00:36:40  
Beim Pferderennen hast du gesagt,  
du wärst nie allein gewesen.

720

00:36:40 --> 00:36:42  
Da dachte ich, da wäre, ähm...

721

00:36:42 --> 00:36:43  
Nichts weiter.

722

00:36:43 --> 00:36:45  
[sie räuspert sich]

723

00:36:45 --> 00:36:48  
Oh. Es gibt wohl doch  
einen Reifentreibkünstler.

724

00:36:50 --> 00:36:51  
Du hast recht.

725

00:36:52 --> 00:36:54  
Ich war tatsächlich  
während der Reise nicht allein.

726

00:36:55 --> 00:36:58  
Ich fing eine ehrliche Konversation  
mit einer Person an,

727

00:36:58 --> 00:37:00  
die mir seit Langem bekannt war.

728

00:37:00 --> 00:37:03  
Doch nach all dem,  
was mit Miss Thompson vorgefallen war,

729

00:37:03 --> 00:37:05  
wurde mir erst bewusst,

730

00:37:05 --> 00:37:07  
dass ich eigentlich

nichts über sie wusste.

731

00:37:09 --> 00:37:10

Und zwar mich.

732

00:37:10 --> 00:37:11

Dich? Ähm...

733

00:37:12 --> 00:37:13

Und das verdanke ich nur dir.

734

00:37:13 --> 00:37:16

Du hast mich

in deinen Briefen stets unterstützt.

735

00:37:17 --> 00:37:20

Ich dachte,

wenn Penelope an mich glauben kann,

736

00:37:20 --> 00:37:22

sollte ich das auch tun.

737

00:37:22 --> 00:37:26

Miss Thompson

hatte mich nur aus der Bahn geworfen.

738

00:37:27 --> 00:37:29

Also habe ich mich besonnen,

739

00:37:29 --> 00:37:31

den Frauen und der Liebe abgeschworen

740

00:37:32 --> 00:37:34

und will mich erst einmal kennenlernen,

741

00:37:34 --> 00:37:37

bevor ich mich wieder in diese Welt wage.

742

00:37:38 --> 00:37:40

Du hast den Frauen abgeschworen?

743

00:37:40 --> 00:37:42  
Vorerst jedenfalls.

744

00:37:42 --> 00:37:44  
Ich bin auch eine Frau.

745

00:37:45 --> 00:37:46  
Du bist Pen.

746

00:37:47 --> 00:37:48  
Du zählst nicht.

747

00:37:49 --> 00:37:50  
Du bist eine Freundin.

748

00:37:51 --> 00:37:52  
Natürlich.

749

00:37:52 --> 00:37:53  
Eine Freundin.

750

00:37:54 --> 00:37:56  
Wie schön, das zu hören.

751

00:37:56 --> 00:37:57  
[Colin lacht sanft]

752

00:37:57 --> 00:37:59  
[melancholische Musik]

753

00:38:06 --> 00:38:07  
[schnieft]

754

00:38:08 --> 00:38:10  
-Was für eine herrliche Kette.  
-Danke.

755

00:38:10 --> 00:38:13

Ja, sie hat einen ganz besonderen Zauber.

756

00:38:14 --> 00:38:17

[Frau] Der neue Lord Featherington  
hat einen erlesenen Geschmack, nicht?

757

00:38:17 --> 00:38:18

Lady Cowper.

758

00:38:18 --> 00:38:20

Miss Cowper.

759

00:38:21 --> 00:38:23

Was für eine zauberhafte Halskette.

760

00:38:23 --> 00:38:26

Ein Geschenk des neuen Lord Featherington?

761

00:38:26 --> 00:38:28

Hat er es Ihnen etwa nicht gesagt?

762

00:38:28 --> 00:38:30

Er geruhte, uns heute zu besuchen.

763

00:38:30 --> 00:38:32

Das muss mir entgangen sein.

764

00:38:32 --> 00:38:37

Ich war beschäftigt mit Philipas Hochzeit  
und so vielen anderen Dingen.

765

00:38:37 --> 00:38:39

Es ist eine überaus großzügige Geste.

766

00:38:39 --> 00:38:41

Was sie wohl bedeuten mag?

767

00:38:41 --> 00:38:43

Nicht viel, würde ich sagen.

768

00:38:44 --&gt; 00:38:46

Der neue Lord  
ist so freigiebig mit Geschenken,

769

00:38:46 --&gt; 00:38:48

dass man den Überblick verliert.

770

00:38:48 --&gt; 00:38:50

Ja. Oh!

771

00:38:50 --&gt; 00:38:52

Man erwartet uns.

772

00:38:57 --&gt; 00:38:59

-[Cressida] Schön, Sie zu sehen.

-[Lady Cowper] Es freut uns.

773

00:39:04 --&gt; 00:39:07

Ich durfte das Gemälde von Gérard sehen.

Ein Meisterwerk.

774

00:39:07 --&gt; 00:39:08

Eine Vision, ja.

775

00:39:08 --&gt; 00:39:12

Wie Sie sagten, studierten er,  
Leighton und Turner an derselben Akademie?

776

00:39:12 --&gt; 00:39:14

An der zurzeit ein Platz frei ist,  
hörte ich.

777

00:39:15 --&gt; 00:39:18

Wenn Ihnen die Malerei  
tatsächlich am Herzen liegt,

778

00:39:18 --&gt; 00:39:20

gibt es kaum eine bessere.

779

00:39:20 --&gt; 00:39:21

Bruder. Auf ein Wort.

780

00:39:23 --> 00:39:24

Ich führe eine Konversation.

781

00:39:24 --> 00:39:26

Wir sprechen draußen. Beeil dich.

782

00:39:27 --> 00:39:28

Verzeihen Sie.

783

00:39:28 --> 00:39:30

[Stimmengewirr]

784

00:39:33 --> 00:39:35

Du musst mir beibringen,  
wie man das vorträgt.

785

00:39:36 --> 00:39:37

Byron?

786

00:39:38 --> 00:39:40

Habe ich dir beim Fechten  
derart zugesetzt?

787

00:39:40 --> 00:39:43

Es wohnt Genuss im dunklen Waldesgrüne

788

00:39:43 --> 00:39:44

Oh.

789

00:39:44 --> 00:39:45

Entzücken weilt auf un...

790

00:39:45 --> 00:39:48

[seufzt]

Wie stelle ich an, dass das gut klingt?

791

00:39:48 --> 00:39:51

Ich fürchte gar nicht,

weil das Gedicht leider nicht gut ist.

792

00:39:51 --> 00:39:52

Kompletter Nonsens.

793

00:39:53 --> 00:39:55

Sind Gedichte denn nicht  
ein Steckenpferd von dir?

794

00:39:55 --> 00:39:57

Poesie, ja.  
Byron, um Himmels willen, nein.

795

00:39:58 --> 00:39:59

Ich dachte, er würde von allen verehrt.

796

00:39:59 --> 00:40:03

Meine Gedichte sind seinen weit überlegen,  
laut Cambridge-Kommilitonen.

797

00:40:03 --> 00:40:05

Sind sie mehr oder weniger ränkevoll?

798

00:40:05 --> 00:40:06

-Ränkevoll?

-Mhm.

799

00:40:06 --> 00:40:09

Poesie ist das absolute Gegenteil.

800

00:40:10 --> 00:40:11

Es ist die Kunst,

801

00:40:11 --> 00:40:13

eine kostbare Wahrheit  
durch Worte zu enthüllen.

802

00:40:16 --> 00:40:18

[lacht]

Ja, gewiss doch. Du meinst das ernst?

803  
00:40:18 --> 00:40:19  
Mhm.

804  
00:40:19 --> 00:40:21  
Grundgütiger. Gute Nacht.

805  
00:40:21 --> 00:40:24  
Was heißt es  
Eine Frau wahrlich zu schätzen

806  
00:40:26 --> 00:40:28  
Sie anzusehen und inspiriert zu sein

807  
00:40:30 --> 00:40:32  
Und entzückt von ihrer Schönheit

808  
00:40:32 --> 00:40:35  
Festzustellen  
Man ist ihr hilflos ausgeliefert

809  
00:40:36 --> 00:40:40  
Und an ihrer statt  
Ertrüge man jegliche Pein

810  
00:40:40 --> 00:40:42  
Schulterte jegliches Schicksal

811  
00:40:43 --> 00:40:45  
Es heißt, sie zu verehren

812  
00:40:46 --> 00:40:48  
Mit seinen Taten und Worten

813  
00:40:50 --> 00:40:52  
Gute Poesie bringt das zum Ausdruck.

814  
00:40:54 --> 00:40:56  
Du solltest dieses Talent  
nicht vernachlässigen.



815

00:40:59 --> 00:41:00  
Und schreib das auf.

816

00:41:02 --> 00:41:05  
[Mann] Und auf der Stirn, dem Wangenpaar

817

00:41:05 --> 00:41:09  
Spricht von dem reinsten Jugendmut

818

00:41:10 --> 00:41:13  
So sanft beredt, so ruhig klar

819

00:41:14 --> 00:41:17  
Des Lächelns Reiz, der Farbe Glut

820

00:41:17 --> 00:41:19  
Von einem Herzen wunderbar

821

00:41:20 --> 00:41:24  
Wo Liebe voller Unschuld ruht

822

00:41:24 --> 00:41:25  
[Lady Danbury] Oh!

823

00:41:26 --> 00:41:27  
-[Mann] Gut vorgetragen.  
-Wundervoll.

824

00:41:28 --> 00:41:29  
Gentlemen.

825

00:41:29 --> 00:41:30  
Ich danke Ihnen

826

00:41:30 --> 00:41:33  
für Ihre höchst talentierten Darbietungen  
an diesem Abend.

827

00:41:34 --> 00:41:37

Wir behalten sie gewiss  
für lange Zeit in bester Erinnerung.

828

00:41:37 --> 00:41:38  
Verzeihen Sie, Lady Danbury.

829

00:41:38 --> 00:41:41  
Oh, Lord Bridgerton.  
Sie hatte ich nicht erwartet.

830

00:41:42 --> 00:41:44  
-Nein. Ich fiel wohl von der Gästeliste.  
-Oh.

831

00:41:44 --> 00:41:46  
Sie kennen mich seit 29 Jahren.

832

00:41:46 --> 00:41:48  
Sie würden mir nicht  
Ihre Gesellschaft verwehren.

833

00:41:48 --> 00:41:51  
-Nun, wer weiß?  
-Ihr Dienstbote sah dies auch so.

834

00:41:51 --> 00:41:54  
Verzeihen Sie,  
doch Sie treffen leider nicht zeitig ein.

835

00:41:54 --> 00:41:57  
-Wir wollten das Ende verkünden.  
-Miss Edwina erbarmt sich sicher.

836

00:41:57 --> 00:42:01  
Ich habe den Abend damit zugebracht,  
etwas zu verfassen, ein Gedicht.

837

00:42:01 --> 00:42:03  
Würden Sie es gern hören?

838

00:42:05 --> 00:42:06

Darf ich es vortragen?

839

00:42:06 --> 00:42:07

[alle stimmen zu]

840

00:42:07 --> 00:42:10

[Mann]

Ein Poet also. Nun denn, frisch ans Werk!

841

00:42:11 --> 00:42:12

Nun denn...

842

00:42:21 --> 00:42:22

Was heißt es...

843

00:42:23 --> 00:42:24

[er räuspert sich]

844

00:42:24 --> 00:42:26

...eine Frau wahrlich zu schätzen

845

00:42:27 --> 00:42:29

Sie anzusehen und inspiriert zu sein

846

00:42:31 --> 00:42:32

Und entzückt von ihrer Schönheit

847

00:42:33 --> 00:42:37

Festzustellen

Man ist ihr hilflos ausgeliefert

848

00:42:37 --> 00:42:39

Und an ihrer statt

Ertrüge man jegliche Pein

849

00:42:39 --> 00:42:41

Schulterte jegliches Schicksal

850

00:42:41 --> 00:42:43

Es heißt, sie zu...

851

00:42:43 --> 00:42:45  
[melancholische Musik]

852

00:42:45 --> 00:42:46  
...verehr...

853

00:42:58 --> 00:43:00  
Verzeihen Sie. Ich kann das nicht.

854

00:43:05 --> 00:43:07  
Ich kann nicht behaupten,  
diese Worte wären die meinen,

855

00:43:07 --> 00:43:09  
wenn es nicht so ist.

856

00:43:10 --> 00:43:12  
Ehrlich gesagt fehlt mir...

857

00:43:13 --> 00:43:15  
...der Sinn für Poesie.

858

00:43:17 --> 00:43:21  
Schmeichelnde Worte  
sind lieblich und wohlklingend,

859

00:43:21 --> 00:43:22  
doch sie bedeuten nichts.

860

00:43:23 --> 00:43:24  
Es sei denn, ihnen folgen Taten.

861

00:43:27 --> 00:43:30  
Miss Edwina,  
ich könnte Ihnen etwas vormachen,

862

00:43:30 --> 00:43:33  
behaupten, ich teile jeden Ihrer Wünsche,  
doch das wäre gelogen.

863

00:43:34 --> 00:43:36  
Ich vermag meine Gefühle nicht...

864

00:43:38 --> 00:43:40  
...mit der Leidenschaft darzustellen,

865

00:43:41 --> 00:43:42  
de Sie verdienen, wahrlich.

866

00:43:45 --> 00:43:47  
Doch was die Erfüllung  
meiner Pflichten angeht

867

00:43:47 --> 00:43:49  
sowie mein Betragen,

868

00:43:49 --> 00:43:51  
werde ich Ihnen nie Grund zur Klage geben.

869

00:43:52 --> 00:43:54  
Und ich hoffe,

870

00:43:54 --> 00:43:57  
das zählt mehr als schöne Worte,  
die ich nicht finden kann.

871

00:44:01 --> 00:44:04  
[melancholische Musik spielt weiter]

872

00:44:09 --> 00:44:11  
[Stimmengewirr, vereinzelt Applaus]

873

00:44:12 --> 00:44:15  
Hast du gehört? Er kann dir nicht  
die Liebe geben, die du verdienst.

874

00:44:15 --> 00:44:18  
Macht ihn das zu einem schlechten Mann  
oder zu einem ehrlichen?

875

00:44:18 --&gt; 00:44:21

Das Zeichen eines wahren Gentlemans.

876

00:44:21 --&gt; 00:44:23

Das hat Appa doch stets gesagt.

877

00:44:24 --&gt; 00:44:25

Nicht?

878

00:44:32 --&gt; 00:44:34

[melancholische Musik spielt weiter]

879

00:44:37 --&gt; 00:44:38

[unverständlich]

880

00:44:40 --&gt; 00:44:42

[Musik steigert sich]

881

00:44:54 --&gt; 00:44:55

[unverständlich]

882

00:44:59 --&gt; 00:45:00

Oh!

883

00:45:00 --&gt; 00:45:02

[erschrockenes Raunen]

884

00:45:08 --&gt; 00:45:11

-[Musik verklingt]

-[Klopfen]

885

00:45:13 --&gt; 00:45:17

-Sie sollten sich wieder zu uns gesellen.

-Ich werde gleich zurückkehren.

886

00:45:17 --&gt; 00:45:21

Den Vizegrafen scheinen Sie  
überaus irritierend zu finden.

887

00:45:21 --> 00:45:23  
Er kann etwas anstrengend sein.

888

00:45:23 --> 00:45:25  
Er ist unverbesserlich  
und für meine Schwester nicht geeignet.

889

00:45:26 --> 00:45:28  
Irgendwie werde ich dafür sorgen,  
dass sie das erkennt.

890

00:45:29 --> 00:45:32  
Darf ich Ihnen einen Rat geben,  
Miss Sharma?

891

00:45:32 --> 00:45:34  
Wenn man selbst frustriert ist,

892

00:45:34 --> 00:45:39  
ist es oftmals klüger,  
sich um seine Bedürfnisse zu kümmern.

893

00:45:39 --> 00:45:42  
Andere von dem vermeintlich richtigen Weg  
überzeugen zu wollen,

894

00:45:43 --> 00:45:47  
das ist nur zu gern ein anstrengendes,  
irritierendes Unterfangen,

895

00:45:47 --> 00:45:49  
das oft unsere schlimmste Seite  
zum Vorschein bringt.

896

00:45:49 --> 00:45:52  
Ehe wir erkennen,  
dass es vergebene Liebesmüh war.

897

00:45:52 --> 00:45:54  
Ich weiß,  
ich habe mich wie eine Närrin verhalten.

898

00:45:55 --> 00:45:56  
Das müssen Sie mir nicht sagen.

899

00:45:57 --> 00:45:59  
Nicht Sie und auch sonst niemand hier.

900

00:46:00 --> 00:46:03  
Welchen Ruf ich hier habe,  
ist gänzlich irrelevant.

901

00:46:05 --> 00:46:07  
Ist Edwina verheiratet,  
kehre ich allein nach Hause zurück.

902

00:46:08 --> 00:46:11  
Ich verlasse diese Stadt für immer  
und weine ihr keine Träne nach.

903

00:46:11 --> 00:46:14  
Ihre Zukunft nicht zu kennen,  
kann Ihnen niemand vorwerfen.

904

00:46:14 --> 00:46:18  
Ich muss jedoch sagen,  
es ist erschreckend trostlos, anzuhören,

905

00:46:18 --> 00:46:21  
wenn eine junge Frau,  
die 26 Jahre zählt, die Aussage tätigt,

906

00:46:21 --> 00:46:26  
sie wünscht ihre restlichen Tage auf Erden  
allein zu verbringen.

907

00:46:26 --> 00:46:28  
Betrüben sollte Sie das nicht.  
Ich werde Gouvernante.

908

00:46:28 --> 00:46:31  
Zu wissen,



dass für Edwina gesorgt ist, reicht.

909

00:46:31 --> 00:46:34

-Reicht?

-Sind Sie etwa unglücklich, Mylady?

910

00:46:34 --> 00:46:36

Ich verstehe wohl nicht recht.

911

00:46:36 --> 00:46:38

Sie sind doch auch allein.

912

00:46:38 --> 00:46:41

Sie erwecken nicht den Eindruck,  
unzufrieden zu sein.

913

00:46:41 --> 00:46:46

Weil ich bereits ein volles Leben hatte.

914

00:46:46 --> 00:46:48

Ich bin eine Witwe.

915

00:46:48 --> 00:46:51

Ich habe geliebt und den Verlust ertragen.

916

00:46:51 --> 00:46:55

Somit habe ich mir das Recht verdient,  
zu tun, was mir beliebt,

917

00:46:55 --> 00:46:58

wann es mir beliebt  
und wie es mir beliebt.

918

00:46:58 --> 00:46:59

Doch Sie

919

00:47:00 --> 00:47:03

sind nicht wie ich, mein Kind.

920

00:47:03 --> 00:47:06

Und sollten Sie  
an Ihrem törichten Weg festhalten,

921

00:47:06 --> 00:47:09  
haben Sie nie die Gelegenheit,  
zu werden wie ich.

922

00:47:11 --> 00:47:16  
[Lady Whistledown] Zwei Dinge lauern  
in den dunklen Ecken dieser schönen Stadt:

923

00:47:16 --> 00:47:20  
Ungeziefer und Geheimnisse.

924

00:47:20 --> 00:47:25  
Meine geneigte Leserschaft weiß gewiss,  
was von beidem mehr Schaden anrichtet.

925

00:47:26 --> 00:47:28  
Es stellt sich die Frage,

926

00:47:28 --> 00:47:33  
welche Geheimnisse das Juwel der Saison  
wohl zu verbergen versucht.

927

00:47:33 --> 00:47:36  
Und wem sie diese anvertrauen könnte.

928

00:47:36 --> 00:47:38  
Womöglich dem Viscount Bridgerton?

929

00:47:39 --> 00:47:43  
Was die ältere Miss Sharma  
davon halten würde,

930

00:47:43 --> 00:47:46  
ist ganz gewiss kein Geheimnis.

931

00:47:48 --> 00:47:49  
LADY WHISTLEDOWNS GESELLSCHAFTSBLATT

932

00:47:54 --&gt; 00:47:56

Wenn dich Whistledowns Schreibstil  
derart irritiert,

933

00:47:56 --&gt; 00:47:59

wieso hörst du nicht einfach auf,  
sie zu lesen?

934

00:47:59 --&gt; 00:48:01

-Endlich habe ich sie enttarnt.  
-Was? Du...

935

00:48:01 --&gt; 00:48:04

Ich wollte es dir nicht sagen,  
weil es mir peinlich war

936

00:48:04 --&gt; 00:48:06

und ich dachte, ich hätte mich geirrt.

937

00:48:07 --&gt; 00:48:09

Doch ich war gestern bei dieser Druckerei.

938

00:48:09 --&gt; 00:48:10

Ach ja?

939

00:48:12 --&gt; 00:48:13

Hast du mit jemandem gesprochen?

940

00:48:14 --&gt; 00:48:16

Unwichtig. Sieh dir das an.

941

00:48:16 --&gt; 00:48:18

Die Art des Papiers ist identisch,

942

00:48:18 --&gt; 00:48:22

und jedes K ist auf die gleiche Art  
unförmig gedruckt.

943

00:48:22 --&gt; 00:48:25

Das kann doch wirklich kein Zufall sein.

944

00:48:25 --> 00:48:27  
Darauf sollten wir achten.

945

00:48:28 --> 00:48:30  
Tritt der Fehler  
in Whistledowns nächster Ausgabe auf,

946

00:48:30 --> 00:48:32  
ist es gewiss ihre Druckerei.

947

00:48:33 --> 00:48:35  
[spannungsvolle Musik]

948

00:48:35 --> 00:48:37  
[Stimmengewirr]

949

00:48:50 --> 00:48:52  
Ich hätte gern 'n neues K  
für 'ne Stanhope-Pressen.

950

00:48:52 --> 00:48:56  
-Das macht zehn Pence.  
-Ich geb Ihnen fünf.

951

00:48:56 --> 00:48:59  
Fünf ist ein Sonderpreis.  
Ist nur für Stammkunden.

952

00:48:59 --> 00:49:00  
Glauben Sie mir.

953

00:49:00 --> 00:49:02  
Ich täte Ihnen als Stammkundin  
nur auf die Nerven gehen.

954

00:49:02 --> 00:49:06  
Sie tun sich 'n Gefallen,  
wenn Sie's mir für fünf geben.

955

00:49:08 --> 00:49:09  
[Stimmengewirr]

956

00:49:13 --> 00:49:15  
[französischer Akzent] Miss Penelope?

957

00:49:16 --> 00:49:22  
[Lady Whistledown] Man darf diese Autorin  
als eifrigste Geheimnislüfterin betiteln.

958

00:49:22 --> 00:49:26  
Wer sonst könnte sie alle  
zur Ehrlichkeit zwingen?

959

00:49:26 --> 00:49:28  
Hier bitte, Eure Majestät.

960

00:49:29 --> 00:49:34  
Das sind also sicher alle jungen Ladys,  
mit denen unser Juwel gesprochen hat?

961

00:49:34 --> 00:49:35  
Ja, Eure Majestät.

962

00:49:35 --> 00:49:37  
Falls unsere Theorie korrekt ist,

963

00:49:37 --> 00:49:40  
zeigt eines dieser Bildnisse  
tatsächlich Lady Whistledown.

964

00:49:42 --> 00:49:45  
[Lady Whistledown]  
Selbst das am wohlbehütetste Geheimnis

965

00:49:45 --> 00:49:49  
kommt früher oder später ans Licht.

966

00:49:50 --> 00:49:52  
[düstere Musik verklingt]

967  
00:49:54 --> 00:49:56  
[kecke Musik]

968  
00:50:46 --> 00:50:48  
[Musik wird sanfter]

969  
00:50:54 --> 00:50:56  
[Musik wird spannungsvoller]

970  
00:51:21 --> 00:51:22  
[Musik verklingt]

# BRIDGERTON



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.